

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

## Episode 043 - Bavarian pretzels and Weißwurst sausage

**Focus:** cultural information about German states, Bavarian greetings and cuisine, describing people

**Grammar:** declension of adjectives in the dative

**Harry is determined to find Professor Zweistein in Munich. He wants to convince the scientist that the experiment isn't worth the risk. There's no time to take in the nicer sides of lovely Bavaria.**

### AT A TAXI STAND IN MUNICH

**NARRATOR:**

Harry has got up at an unearthly hour of the morning in order to reach Munich.

**HARRY:**

Taxi!

**NARRATOR:**

He wants to visit Professor Zweistein, who is in charge of the experiment.

**HARRY:**

I'll convince him that he should abandon his plans to create an artificial black hole.

**NARRATOR:**

Oh yeah!

### IN THE TAXI

**HARRY:**

Guten Tag!

**TAXI DRIVER (DIALECT):**

Grüß Gott!

**HARRY:**

God? No, my name is Harry, Harry Walkott.

**NARRATOR:**

Harry, you're in Munich, in the state of Bavaria, *Bayern*. In Bavaria, people greet each other with *Grüß Gott*. That means something like 'May God greet you' and it's used just like *Guten Tag*.

**HARRY:**

Oh! Zum Max-Planck-Institut, bitte.

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

**TAXI DRIVER (DIALECT):**

Sie sind zum ersten Mal in unserer schönen Hauptstadt?

**HARRY:**

Ja, but the capital of Germany is Berlin, not Munich. Die Hauptstadt ist aber Berlin!

**TAXI DRIVER (DIALECT):**

Ja, das ist richtig. Berlin ist die Hauptstadt von Deutschland, und München ist die Hauptstadt von Bayern.

**HARRY:**

Typical German. One capital isn't enough for them. That would be just too simple.

**NARRATOR:**

Actually, Germany only has one capital - but there are sixteen states, and today you're in the state of *Bayern*, the capital of which is Munich. Your hotel, for example is in the state of *Baden-Württemberg*, Helen works in Cologne, which is in *Nordrhein-Westfalen*.

**HARRY:**

Okay, Okay, leave me alone, I've got other problems right now.

**TAXI DRIVER (DIALECT):**

Ihr Magen knurrt aber ganz schön laut.

**HARRY:**

Yes, my stomach is rumbling like crazy.

**TAXI DRIVER:**

Keine Angst, in Bayern verhungern Sie nicht.

**NARRATOR:**

He's right. You don't have to go hungry in Bavaria.

**TAXI DRIVER: (DIALECT)**

In Bayern kann man gut essen. Kennen Sie zum Beispiel unsere Brezeln? Hier probieren Sie mal!

**HARRY:**

Danke!

**TAXI DRIVER: (DIALECT)**

Brezeln sind lecker!

**HARRY:**

Looks a bit, a bit like handcuffs. Tastes good though, perhaps a bit dry.

## Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

**TAXI DRIVER:**

Und unsere Weißwürste! Mit süßem Senf, dazu ein kaltes, frisch gezapftes Weißbier!

**HARRY:**

Hey, *Bier*? Did I hear someone say *Bier*?

**TAXI DRIVER:**

Ja, wir Bayern trinken gerne Weißbier, auch zum Frühstück!

**HARRY:**

Beer for breakfast?

**NARRATOR:**

Yes, in Bavaria, people really do eat white sausages - *Weißwürste* - with sweet mustard and pretzels for breakfast. And they drink a cold *Weißbier* with it. Can you imagine?

**HARRY:**

Yes!

**TAXI DRIVER: (DIALECT)**

Probieren Sie mal die Weißwürste. Gehen Sie in einen Biergarten!

**HARRY:**

Ja, das mache ich! Ganz bestimmt!

**NARRATOR:**

As if you understood a word he was saying. He's suggesting you should visit a beer garden - *der Biergarten*. You sit in the open air with other people on long tables, eat and drink beer and simply have a good time.

**HARRY:**

I'll do that some time. But first I've got to convince Professor Zweistein that his experiment with the black hole must never take place.

**TAXI DRIVER: (DIALECT)**

Ja, da sind wir auch schon.

**HARRY:**

Wie bitte?

**TAXI DRIVER: (DIALECT)**

Ja, da sind wir auch schon, das Max-Planck-Institut! Das macht dann 32 Euro und 70 Cent.

**HARRY:**

Hier bitte, 35 Euro. Stimmt so!

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

**NARRATOR:**

You're very German, Harry. It's quite common to give a tip and say *stimmt so!*

**AT THE ENTRANCE OF THE MAX-PLANCK-INSTITUTE**

**NARRATOR:**

Harry, it looks like the Max-Planck-Institute has just closed for the evening.

**HARRY:**

There's the doorman over there. Entschuldigung, ich suche Professor Zweistein.

**DOORMAN:**

Professor Zweistein? Der ist schon weg. Er hat das Haus schon verlassen.

**HARRY:**

He's left the building? Oh nein!

**DOORMAN:**

Vor wenigen Minuten.

**HARRY:**

A few minutes ago?

**DOORMAN:**

Wenn Sie sich beeilen, finden Sie ihn noch auf dem Parkplatz.

**HARRY:**

In the car park? But ... *ich kenne Professor Zweistein nicht.*

**DOORMAN:**

Sie wissen nicht, wie er aussieht?

**HARRY:**

*sehen - aussehen?* That's a verb with a separable prefix!

**NARRATOR:**

Yep.

**HARRY:**

Wie sieht Professor Zweistein aus?

**DOORMAN:**

Er ist ein großer Mann, ein sehr großer Mann. Er ist nicht zu übersehen.

**HARRY:**

Very helpful description: tall and can't be missed.

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

**DOORMAN:**

Professor Zweistein trägt heute ein weißes Hemd mit einer grünen Krawatte und er trägt einen schwarzen Anzug.

**NARRATOR:**

He is wearing a white shirt - *ein weißes Hemd* - with a green tie - *mit einer grünen Krawatte* - and ...

**HARRY:**

... and a black suit - *und einen schwarzen Anzug!* I understood all that! And I know that you're going to point out how the adjective agrees with the noun, but thank goodness I can get away with saying: *Sein Anzug ist schwarz.* And can forget all about the stupid rules!

**NARRATOR:**

You're supposed to be improving your German. For example, the preposition *mit* - with - takes the dative. And in the dative, with either the definite or the indefinite article, the adjective always ends with *-en!*

**HARRY:**

Oh well, that sounds easy: *die Krawatte - mit der grünen Krawatte, das Hemd - mit dem weißen Hemd, der Anzug - mit dem schwarzen Anzug.*

**NARRATOR:**

Perfect, Harry!

**DOORMAN:**

Schauen Sie da!

**HARRY:**

I can only see one man, who's just getting into a yellow sports car!

**DOORMAN:**

Ja, das ist Professor Zweistein. Er fährt einen gelben Sportwagen.

**HARRY:**

Der große Mann neben - where? - dative - dem gelben Sportwagen?

**DOORMAN:**

Er fährt gleich los. Beeilen Sie sich!

**HARRY:**

Danke! Thanks!

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

## IN THE CARPARK

**HARRY:**

Professor Zweistein, warten Sie! Bitte warten Sie!

**NARRATOR:**

I must say I'd have nothing against such a cool open-topped sports car myself.

**HARRY:**

Professor Zweistein?

**PROFESSOR ZWEISTEIN:**

Ja, und wer sind Sie?

**HARRY:**

Ich? Ich bin Harry Walkott. Ich muss Sie sprechen. Sie machen das Experiment, das schwarze Loch?

**PROFESSOR ZWEISTEIN:**

Ja, aber jetzt habe ich keine Zeit.

**HARRY:**

Bitte, nur kurz!

**PROFESSOR ZWEISTEIN:**

Ich habe einen wichtigen Termin - mit meinem Sohn.

**HARRY:**

No, you have an important appointment with me!

**PROF. ZWEISTEIN:**

Mein Sohn wartet. Wir gehen ins Stadion.

**HARRY:**

Sie gehen jetzt ins Stadion?

**PROFESSOR ZWEISTEIN:**

Ja, zum Fußballspiel! Bayern München gegen Werder Bremen.

**HARRY:**

Aber heute Nacht ist das Experiment!

**PROF. ZWEISTEIN:**

Ja und? Es ist nur ein Experiment. Die Welt geht ja nicht unter.

**NARRATOR:**

The world isn't coming to an end!

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

**HARRY:**

Die Welt geht unter! For me and for Helen and for Anna, and for all the others who are in the ...

**PROFESSOR ZWEISTEIN:**

Ich muss jetzt wirklich los, Herr Wul... Wel... Wilkott.

**HARRY:**

Walkott, Harry Walkott is my name.

**PROFESSOR ZWEISTEIN:**

Rufen Sie mich morgen an!

**HARRY:**

Hey! Hey! Hey wait! Hey!

**NARRATOR:**

That was another total flop ...

**HARRY:**

No!

**NARRATOR:**

... I would say.

**HARRY:**

It's not over yet. I know where to find him. In the stadium. And there I'll have a whole ninety minutes to bring him to his senses.